

Dirò d'Orlando in un medesmo tratto

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto I ottava 2

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto

Alto

Tenore

Basso

5

- to Co - sa non

trat - to, Di - rò d'Or - lan - do in un me - de - smo trat - to Co - sa

trat - to, Di - rò d'Or - lan - do in un me - de - smo trat - to Co - sa

Di - rò d'Or - lan - do in un me - de - smo trat - to

det - ta in pro - sa mai, in pro - sa mai né in ri -

non det - ta in pro - sa mai né in ri - ma:

non det - ta in pro - sa mai né in ri -

Co - sa non det - ta in pro - sa mai né in

Dirò d'Orlando (score)

ma: Che per a - mor ven - nein fu - ro-ree mat -

8 Che per a - mor ven - nein fu - ro-ree mat - to, ven-nein fu - ro-ree

8 ma: Che per a - mor ven - nein fu - ro-ree mat - to,

ri - ma: Che per a - mor ven - nein fu - ror'

10

to, ven - ne in fu - ro - re e

mat - to, ven - ne in fu - ro - re e mat - to,

ven - ne in fu - ro - re e mat - to, ven - ne in fu - ro - re e

ven - ne in fu - ro - re e mat - to,

Musical score for 'Matiello' featuring four staves. The top three staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The music consists of measures 1 through 10. The lyrics are as follows:

mat - to, ven - ne in fu - ro - re e mat - to, D'uom che sì sag - gio e -
 ven - ne in fu - ro - re e mat - to, fu - ro - re e mat - to, D'uom che sì sag - gio e -
 mat - to, ven - ne in fu - ro - re e mat - to, D'uom che sì sag - gio e -
 ven - ne in fu - ro - re e mat - to, D'uom che sì sag - gio e -

15

ra sti - ma - to pri - ma; Se da co - lei che tal qua - si m'ha fat - to, Che'l
 ra sti - ma - to pri - ma; Se da co - lei che tal qua - - -
 ra sti - ma - to pri - ma; Se da co - lei che tal qua - si m'ha fat - to, Che'l po - co in -
 ra sti - ma - to pri - ma; Se da co - lei che tal qua - si m'ha fat - to, Che'l

po - co in - ge - gno ad or ad or mi li - ma, Me ne sa - rà pe - rò tan -
 si m'ha fat - to, Che'l po - co in - ge - gno ad or ad
 ge - gno ad or ad or mi li - ma, Me ne sa - rà pe - rò tan -
 po - co in - ge - gno ad or ad or mi li - ma, Me ne sa - rà pe - rò tan -

20

- to con - ces - so, Me ne sa - rà pe - rò tan - to con - ces - so, Che mi
 or mi li - ma, Me ne sa - rà pe - rò tan - to con - ces - so, Che mi
 to con - ces - so, con - ces - so, Me ne sa - rà pe - rò tan - to con - ces - so, Che mi
 to con - ces - so, Me ne sa - rà pe - rò tan - to con - ces - so, con - ces - so, Che mi

25

The musical score consists of four staves of music in common time, key signature one flat. The vocal parts are in soprano, alto, tenor, and bass. The lyrics are in Italian, with some words underlined to indicate stress or rhyme. The score is divided into three systems by vertical bar lines.

ba-sti_a fi-nir quan-to ho pro-mes-so, Che mi ba-sti_a fi-nir quan-to ho pro-mes - so.
 ba-sti_a fi-nir quan-to ho pro-mes-so, Che mi ba-sti_a fi-nir quan-to ho pro-mes - so.
 ba-sti_a fi-nir quan-to ho pro-mes-so, Che mi ba-sti_a fi-nir quan-to ho pro-mes - so.
 ba-sti_a fi-nir quan-to ho pro-mes-so, Che mi ba-sti_a fi-nir quan-to ho pro-mes - so.

Dirò d'Orlando in un medesmo tratto
 cosa non detta in prosa mai né in rima:
 che per amor venne in furore e matto,
 d'uom che sì saggio era stimato prima;
 se da colei che tal quasi m'ha fatto,
 che 'l poco ingegno ad or ad or mi lima,
 me ne sarà però tanto concesso,
 che mi basti a finir quanto ho promesso.

In the same strain of Roland will I tell
 Things unattempted yet in prose or rhyme,
 On whom strange madness and rank fury fell,
 A man esteemed so wise in former time;
 If she, who to like cruel pass has well
 Nigh brought my feeble wit which fain would climb
 And hourly wastes my sense, concede me skill
 And strength my daring promise to fulfil.

William Rose (1775-1843)